



Water  
fest

**PROGRAMMATIE**

## Naar de bronnen en aan de molens, waarde burgers!

Dit jaar laat de Maalbeek, de eerste overwelfde rivier van Brussel, andermaal van zich horen! Deinend op de golven van de burgerbeweging van de **Staten Generaal van het water in Brussel (SGWB)**, nodigt ze ons uit om het tweede Waterfeest te vieren langsheen haar vallei.

Op het menu: een indrukwekkend muzikaal traject met een tiental etappes langs de vier historische dorpen van het rivierbekken, vandaag vijf gemeenten: Elsene, Etterbeek, Stad Brussel, Sint-Joost en Schaarbeek. De haltes werden gekozen omwille van hun symbolische band met water (voormalige molens, fonteinen, doorwaadbare plaatsen...). Het levert een parcours op dat op ludieke en creatieve wijze langs de verdrongen rivierbedding meandert.

Je kan deze reis "à la carte" maken, met het programma als kompas. Je kan van start gaan van bij de bron door met je ontbijtzakje af te zakken naar de vijvers van Elsene voor een Déjeuner sur l'herbe om 10u (aan de Terkamerenabdij) en te genieten van de watermelodieën. Van daaruit kan je afdalen tot aan de monding, methodisch de (blauwe) draad volgend van de Schone Molenaarster van Schubert die in elke halte herontdekt kan worden, van de **Nieuwtjesventers** met hun bonte mobiel, of van de **Kamishibai-fiets van de Groep Geschiedenis van Maalbeek Mon Amour...**

Maar je kan natuurlijk ook zonder reisgids op stap gaan en op je eigen gevoel kuieren. Want het traject staat je vrij: aan jou om je eigen weg te banen en je persoonlijke impressionistische portret te tekenen van de Maalbeek.

We hopen in elk geval dat deze terugkeer naar de bronnen je geïnspireerd heeft en je de kans gegeven heeft om op een gezellige manier kennis te maken met een van de belangrijkste doelstellingen van de SGWB, met name de stad met het water verzoenen!

In afwachting van het volgende feest in het volgende rivierbekken, wensen we je een fijne wandeling door de creatieve en sociale visvijver van de Maalbeek.

## De stuurgroep van het waterfeest van de Staten Generaal van het water in Brussel en Maalbeek in alle Staten



## DE GROEP “GESCHIEDENIS VAN DE MAALBEEK”

De geschiedenis van de Maalbeek doorlopen is een beetje zoals het doorlopen van de geschiedenis van de Vooruitgangsgedachte, een verhaal van mensen en technieken. Alles is er kanalisatie, afdamming, molens, hydraulische machines, sanering van de stad door het overwelfen van de rivier, stormbekkens. Maar er blijven nog vele kleine verhalen te ontdekken... Deze verhalen zoeken wij in de archieven en doorheen mondelinge getuigenissen en ontmoetingen.

We organiseren ontmoetingen en wandelingen en willen met elementen uit het verleden Maalbeek Mon Amour voeden, net zoals de Nieuwe Stadsrivieren en andere burgerinitiatieven.

Indien je met ons de geschiedenis van een rivierbekken wenst te ontdekken, te proeven en te begrijpen, en hierdoor ook de relatie tussen mens en water, tussen mens en landschap... Of wanneer je een verhaal, een getuige of een spoor kent...

Neem contact met ons op: bullesdesavoir@yahoo.fr



## DE KAMISHIBAÏ-FIETS

Een klein beeldentoneel op een fiets: de Kamishibaï leert je de geschiedenis van iedere halteplaats kennen tijdens het waterfeest... Marco Schmidt, Daniel Deloneux en Michel Bastin zijn de geïnspireerde vertellers van dienst.

## DE NIEUWTJESVENTERS VAN HET WATERFEEST

“Wij venten nieuwtjes rond, want kleine beekjes maken grote rivieren, en kleine beekjes houden van mond-tot-mond reclame...”

Om het waterfeest te laten klinken in de vallei van de Maalbeek: praat erover! De nieuwtjesventers, een groepje van 5 kunstenaars-burgers – Gwen Berrou, Laurence Drevard, Jean-Michel Barthéléry, Simon Daron en Alain Marcel – gaan dit feest van het water aankondigen in de wijken van Elsene, Etterbeek, Stad Brussel, Sint-Joost-ten-Node en Schaarbeek.

> Contact: patrimoinepgf@gmail.com



### Manifest van de Nieuwtjesventers

Een oproep om te genieten van de Maalbeekvallei

Geniet van:

de ontluikende solidariteit in het rivierbekken, tussen de bewoners van de Maalbeek vallei en weldra in andere valleien van het gewest;

een bijeenkomst in de publieke ruimte die nog gratis is;

de verdwenen Maalbeek die weer onze verbeelding prikkelt, 10 jaar na de eerste Assemblee van de Mensen van de Maalbeek in Elsene, dankzij het waterfeest!

de erkenning van het recht op water als universeel mensenrecht en, waarom niet, weldra de erkenning van het recht op water als gemeengoed;

het waterbeheer dat in Brussel nog in openbare handen is en de steun die overheden aan burgerinitiatieven zoals de Staten Generaal van het Water in Brussel geven.

**10u > 12u / Eerste vijver van Elsene**

*De Cisterciënzersregel schreef een strak vastenschema voor en bracht de monniken van Terkameren ertoe om vier visvijvers aan te leggen tussen de Abdij en de molen van Elsene voor de kweek van vis, karpers in het bijzonder. Deze visvijvers waren de voorgangers van de huidige vijvers van Elsene.*

Vanaf 10u kan iedereen een ontbijt meebrengen om te delen met anderen. Thee en koffie worden aangeboden. Onder de wilgen nodigt de schone molenaarsvrouw uit tot het feest! Of het nu regent of de zon schijnt, vergeet de onmisbare paraplu niet. Die wordt het fetisj-object van het waterfeest!

**10u – HISTORISCHE WANDELING NAAR DE BRON VAN DE MAALBEEK**

Geleid bezoek naar de bron van de Maalbeek met Michel Bastin van de groep 'geschiedenis van de Maalbeek in alle Staten'. Afspraak op de oevers van de vijver, nabij het ontbijt.

**10u30 – KOOR LES VOIX DES GARENNES**

Onder de wilg put het polyfone koor uit traditionele gezangen om een waterzang te componeren.

> <http://perso.infonie.be/testaccio.belgique/accueil.html>

**11u – WATERDIVA'S**

Een sloep, een betoverend trio bestaande uit de Schone Molenaarsvrouw, een waterdiva en een accordeonist. Ze gaan aan boord met een gevarieerd repertoire, klassiek en eclectisch (Debussy, Fauré...). Een gedurfd en fantasierijk moment met accordeon dat 'ernstige' muziek voor iedereen toegankelijk maakt.

Het betoverende trio van de vijver: Diana Gonnissen, Eva Nyakas, Philippe Acardiaux

**DE STERREN VAN LES POUSSIÈRES D'ÉTOILES**

Lyrische intermezzo's en vocale verrassingen ritmeren de voormiddag en begeleiden de historische wandeling naar de bron... Les Poussières d'étoiles staan aan het begin van een vocaal experiment dat ze uitvoeren met Diana Gonnissen.



# HALTE OP DE MARKT

ELSENE

10u > 14u / Flageyplein

*De molen van Elsene duikt reeds voor 1200 in geschriften op. De molen ligt aan de oorsprong van een van de vijvers die de monniken als visvijver uitbaatten. Haar grote oppervlakte stemde ongeveer overeen met deze van het huidige Flageyplein en de eerste vijver. Het is op de oevers van deze vijver dat het dorp Elsene ontstaan is.*

## MOBIELE KEUKEN (collectief bouillon malibran)

"De mobiele keuken, een geweldig concept en idee dat ontmoeting, gastronomie, uitwisseling en gezelligheid met elkaar verbindt. Een dagdagelijks object dat omgebouwd werd tot een object met een grote sociale waarde.

Als de keuken al eeuwenlang een cruciale plek is in het sociale en familiale leven, belooft het wat als ze de straat optrekt!"

Het collectief "Bouillon Malibran" heeft een actieplan in de wijken rond het Flageyplein met als thema's duurzame voeding, het sociale leven in de wijk en burgerparticipatie. Tijdens de Zinneke Parade 2010 werd de mobiele keuken geboren.

> Wijkhuis Malibran: [maisondequartier@hotmail.com](mailto:maisondequartier@hotmail.com)



## RONDREIZENDE TENTOONSTELLING "MAALBEEK IN ALLE STATEN"

Het is de revolutie van het rivierbekken. De Maalbeek wil niet meer onzichtbaar blijven en dus laat ze van zich horen. Op het Flageyplein wordt het project 'Maalbeek Mon Amour' voorgesteld, het beruchte project dat met creatieve riooldeksels het traject van de verborgen Maalbeek zichtbaar wil maken. Kom deze collectieve creatie, over een lengte van 7km 200m, steunen. Je zal eveneens stukjes geschiedenis van de vallei ontdekken. En op een reusachtige kaart zal je je amuseren met het creëren van Nieuwe Stadsrivieren. En tot slot, bij wijze van toegangspass, vergeet niet om je hydrologische identiteitskaart te laten maken. Spannend!

ettebeek

## KOPJE ONDER

12u30 > 14u30 / Boekhandel Maelström (voetgangerszone van aan het Jourdanplein)

De Troupe Poétique Nomade en Editions Maelström nodigen u uit om in een installatie van klanken en woorden te duiken: een mini-parcours met sensorïele poëzie die "met ingehouden adem" gebracht wordt, met "lucht-happen", buizen om te ademen en een gedicht te beluisteren... Welkom in de maelström van de Maalbeek! Lezing door: Daniel Simon, Nathalie Gassel, Sylvie Leroy, Gaetan Saint-Remy, David Giannoni, Giulietta Laki, Keyvan Sayar. Installatie van Giulietta Laki en Nicholas Marchant

[www.maelstromreevolution.org](http://www.maelstromreevolution.org)

<http://www.myspace.com/troupepoetiquenomade>

## 13u > 18u / Het braakliggend terrein van Eggevoort (Maalbeeklaan, halte Senghor)

*“Voorde” betekent “wad” in het Oud-Brabants: een doorwaadbare plaats die hier tijdens de late Middeleeuwen de aanleg van wegen toeliet, de toekomstige Etterbeekse en Waverse steenwegen. De Toren van Eggevoorde, daterend van de zestiende eeuw, is een van de zeldzame overlevende getuigenissen uit de plattelandperiode van de vallei, verbonden aan het visverleden. De Toren behoorde tot het gebied waarvan zij de naam vandaag nog vereeuwigd (een eponiem, dus) en waarvan de oorsprong tot ver in de Middeleeuwen teruggaat.*



### WATERFABRIEK (PUM – PROJET URBAIN MAELBEEK)

Het braakliggend terrein van Eggevoort is een plek die al meer dan 30 jaar verwaarloosd werd. Onder de naam **PUM** (Projet Urbain Maelbeek) heeft zich een groep bewoners, kunstenaars, gebruikers gevormd om van deze plek een ruimte voor experiment en uitwisseling te maken.

Op het programma van deze dag: tentoonstelling van de maquettes van “**PUM-pit**” – een eerste etappe naar een interactieve waterplaats voor de wijk – degustaties, een muur voor vrije expressie, installaties en andere ludieke waterbelevissen (semi-wetenschappelijke workshops, lezingen, poëzie, minigolf, **MAP-it**-kaarten voor de **Nieuwe Stadsrivieren**, affiches, e.d.).

Kom ons uw ideeën en dromen rond water voorstellen op dit terrein!

Met: City Mine(d), Maalbeek in alle Staten, Thomas Laureyssens, Beans for Peas / Début des Haricots, Espace Senghor, NADINE, de buurtbewoners, e.a.

> <http://pumproject.wordpress.com>

### AARDE, KLEI EN NETWERKEN: COLLECTIEVE WERF!

Op een muur langs de Toren van Eggevoort bewerken we een soort bas-reliëf in klei, geïnspireerd door het materiaal, van de geschiedenis van de plek, van de Maelbeek die hier dichtbij bedolven ligt, van deze Zoo in het park die het niet lang overleefd heeft... Ter hoogte van de ogen en de handen maken we kleine waterspuwers, vergaarbakjes en langzaam aan laten het water circuleren...

Het collectieve werk ging van start tijdens de zomer en wordt voortgezet op het braakland tijdens het waterfeest.

Met **Anne Mortiaux** – beeldhouwster, land art, scenografe

### 14u / SCHRIFTSCHRIJVEN, ROND EN RONDOM HET WATER

Drie schrijfperiodes, geleid door acteur, regisseur en dramaturg **Pietro Pizzuti**, boden tijdens de zomer gelegenheid om de poëzie van water via woorden te ontdekken. In de tuin word je uitgenodigd om te luisteren naar de resultaten van de workshops met de deelnemers die hun teksten voorlezen.



## 14u30 / Leopoldpark (Bovenaan in het park nabij de kronkelende greppel)

*In de 19e eeuw verstedelijkt dit gebied met rasse schreden. Wat overbleef van het domein van Eggevoorde zal door zijn laatste eigenaar, de Ridder Dubois van Bianco, verkocht worden aan een privébedrijf dat er een diertuin zal bouwen. De plaats was slecht georiënteerd en te veel blootgesteld aan de wind. De Zoo moest zijn deuren sluiten en de ongelukkige dieren verhuisden, voor het meest fortuinlijke onder hen, naar Antwerpen. De anderen stierven van kou of verdwenen in de pan. Het terrein zal het openbare park worden zoals we dat vandaag kennen.*



## DE PLASJES VAN LES PISSEUSES

“**Les pisseuses**”, een stuk uitgevoerd door vier vrouwen op het gras of op beton, een actieve trektocht over het in- en uitstromend water in het vrouwelijk lichaam. Ontstaan vanuit een lichamelijk en therapeutisch verlangen: huppelen met volle blaas en spelen met de controle van de sluitspiers van de urinewegen.

Het werk rond deze ‘dagelijkse doortocht’ leidt tot nieuwe manieren van bewegen die de grenzen verleggen tussen het private en het publieke, tussen kunst en dagelijks leven, tussen mannelijke en vrouwelijke codes, tussen schoonheid en onreinheid, tussen erotiek en ziekte. De performance wil die registers exploreren om hen nieuwe inhouden te geven.

Dit stuk heeft een eliminerende en helende intentie, zowel in de interpretatie als voor de kijker, eerder sprankelend dan provocerend.

Met Claire Monédéro, Rosandra Nicoletti, Ana Catalina Rincon Gille, Anne-Dolorès Marcelis



## 16u > 20u / Tuin van de Maalbeek, Molenstraat 139

*De Wijnheuvelenstraat roept de wijngaarden van de Maalbeek op. De Molenstraat roept de Donckermolen op met zijn zeer oude oorsprong. Hij stond tegenover Klein Venetië, een elegant landhuis dat toebehoorde aan Heer Houwaert, edelman en dichter, die door de glinsterende vallei geïnspireerd werd tot begeesterde elegieën. De tuin van de Maalbeek strekt zich uit tot de plaats waar het water het landhuis omgaf. De molen behoorde toe aan een molenaar die "De Doncker" heette. En zo werd de molen als "moulin obscur" vertaald, 'Doncker-molen'...*

### 16u / KLASSIEKE ARABISCHE EN PERZISCHE MUZIEK

---

Met Mohammed Al Mokhlis en zijn viool voert de reis naar Marokko, laat Oum Kalthoum herleven en kondigt een schone oosterse molenaarsvrouw aan...

Mohammed, orkestleider en buitengewoon musicus, kreeg zijn vorming in de cabarets nabij de oude meesters die hem hun kunde doorgaven. Tegelijk herinnerden ze hem eraan dat het daarna zijn beurt zou zijn om deze muziek te laten verder leven... Vandaag, na de wereld te zijn rondgereisd en na vele projecten rond mondelinge overdracht van dit muzikale verleden, wil hij met muzikanten van zijn generatie in de wijk een school voor Arabische muziek openen die openstaat voor iedereen.

Omid Salemi Dashti zingt de poëzie van Omar Khayyam. Hij laat de fluit en Iranese doedelzak klinken om de geesten van het water en de tuin te paaien.



### "CLEPSYDRA'S" ( Anne Mortiaux)

---

Clepsydra's zijn grote zandlopers met water, waterlopers die de tijd druppel per druppel aftellen. Hun verschillende grootte doet de druppels telkens anders weerklinken, wat bijdraagt tot de muzikale en oosterse poëzie van de tuin..

### FOTOTENTOONSTELLING VAN HET TUINCOLLECTIEF POTAMOES

---

In het kader van het wijkcontract Liedekerke heeft het comité Potamoës bijgedragen tot de installatie, het onderhoud en de animatie van het toekomstige park binnenin de huizenblok Grens/Warmoes. De tentoonstelling geeft een beeld van het terrein in zijn huidige staat. De foto's zijn van Louis Motquin, lid van het collectief.

> [potamoës@gmail.com](mailto:potamoës@gmail.com)

## 17u / Badeneiland, Kesselstraat 51

*Aan de poorten van het oude dorp van Schaarbeek stond hier de Kerkhof-smolen. Niet ver daar vandaan bevond zich een gezegende bron, de Sint-Servaesborre. Tegenover de molen lag een vijver, de Molenvijver, daar waar zich vandaag de Robinson Tuin uitstrekt. Deze mooie, deels wilde tuin bevindt zich daar waar het eerste gemeentelijke zwembad werd gebouwd. Dit zwembad werd verwaarloosd omstreeks 1936 omwille van scheuren en werd vervolgens afgebroken. De tuin huisde een weelderige vegetatie en werd in de jaren '90 gered dankzij de mobilisatie van de bewoners.*



### HISTORISCHE WANDELING MET PAARDENKAR

De nieuwsgierigen kunnen instijgen en zich laten meevoeren naar de monding van de Maalbeek. De historische wandeling wordt geleid door Michel Bastin (van de Geschiedenisgroep van Maalbeek Mon Amour).

**20 plaatsen beschikbaar**

## SCHUBERT DOOR DE MACHINE GEHAALD

### 18u / Au KJBI, Kesselstraat 18

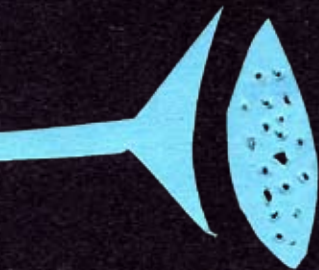
*Zoals zijn naam doet uitschijnen is de KJBi die rommelkast waar men na een bijna speleo-logische zoektocht onvermoede schatten vindt. Plek van creativiteit, zonder complexen en vooropgestelde esthetiek, wil KJBi multidisciplinariteit en hedendaagse schrijfkunst vertalen naar een stedelijke context.*

> [www.kjbi.be](http://www.kjbi.be)

“Schubert door de machine gehaald” is een herlezing van Schuberts “Die schöne Müllerin”. Thierry Mousty stelt zich in de plaats van de molenaar die zelf de schrijver van het stuk zou kunnen zijn. Bezingt hij niet zijn liefde? Deze molenaar wordt wanhopig wanneer zijn liefde niet beantwoord wordt. Inderdaad, de schone molenaarsvrouw lijkt geen aandacht aan hem te besteden: schijn, list, onverschilligheid? In ieder geval sterft hij van vertwijfeling. Kan men daarin niet een allegorie van de creatie zien, die van de maker totale overgave eist en tegelijk weigert in bezit genomen te worden?

“Schubert door de machine gehaald” transformeert de oorspronkelijke partituren met allerlei synthetische klanken (Nathan Octave) tot op het punt ze te verdrinken – zoals men nu een karper zou verdrinken als men hem in het water van de Maalbeek zou uitzetten.



**19u > 21u / Badeneiland, Kesselsstraat 51****• 19u / FANFARE BABELOUZE**

Het is groot. Het is dik. Het is een orkest, het is een fanfare. Een fanfarisch orkest? Een orchestrale fanfare? Niets dan kopers, ritme en goesting, en voor dat alles de beweeglijkste dirigent ter wereld: Michel Massot. Alors, on danse?

Trombones, tuba's, euphoniums, trompetten, bugels, percussie en fluiten.

De Fanfare Babelouze bestaat uit een dertigtal muzikanten, verbonden aan de academie van Etterbeek.

> [BabelouzeBooking@gmail.com](mailto:BabelouzeBooking@gmail.com)

**20u / HET AVONDBUFFET : L'ÎLOT SAVEURS**

In de tuin van het Badeneiland brengt het buffet van het Îlot saveurs een ambachtelijke keuken, een subtiele verbinding van Belgische, Afrikaanse en Creoolse smaken.

L'Îlot saveurs heeft zijn stek in de naburige straat, in de schoot van la Maison des Femmes van Schaarbeek.

**VOLKSFEEST AAN DE OEVER VAN DE MAALBEEK****21u-02u00 / KJBI, Kesselsstraat 18****21u / VOLKS BAL MUSETTE**

En om deze dag te besluiten opent de bar van het volksbal!

Wals, java, boerendans, mazurka, polka, tarantella... Trek uw schattige gebloemde jurk aan, dames, en heren uw heerlijk nonchalante air en kom dansen op het Bal Musette!

De accordeon is opnieuw erg in trek zowel in de rockmuziek, jazz, folk en wereldmuziek als in het chanson. Hij roept onmiddellijk het beeld op van Parijs. Het is de musette van Parijs. En toch werd de Musette niet uitgevonden door Parijzenaars. Het ontstond uit de immigratie naar Parijs van mensen uit de Auvergne en uit Italië die op zoek naar werk hun velden verlieten om tijdens de industrialisering naar de grote steden te trekken (19e-20e eeuw). De ontmoeting met de zigeuners die rondom Parijs kampeerden, leverde de Musette op. Deze muziek straalde uit tot bij ons en in de hele wereld. Ze maakt deel uit van onze cultuur en blijft onze muziek beïnvloeden."

Accordeon: Raquel Gigot / Gitaar: Dominique Pierard en Cabrette / Doedelzak: Arnaud Degimbe

**22u / WATER WHEEL EXPERIENCE – PROJECTIES**

De kraan van het **Water Wheel** staat open!

Andere kleine gefilmde fragmenten van het Waterfeest worden getoond op de koer van de **KJBI**, evenals een live beelden van de dag.

## PARTNERS:

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Nadine vzw, het collectief Bouillon Malibrant, Inter-Environnement Bruxelles, la troupe Poétique nomade (éditions Maelström), Beans for peas / Début des Haricots, Maison de la Renovation, Habitat et Renovation, Museum voor Natuurwetenschappen, City mine(d) & Pum project, het comité Potamoes, Renovas, Kjbi, l'Ille Bains, Water Wheel, La Régie Mobile, Zinneke vzw/asbl, Cocof; llot Saveurs, Plvot vzw.



## MET DANK AAN:

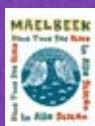
Le Maitre-mot asbl, le Théâtre musical possible, Dienst Archieven van de Stad Brussel, Many en het regieteam, de gemeentelijke Bibliotheek Hergé, Espace Senghor (Centre culturel d'Etterbeek), de gemeente Elsene, de gemeente Etterbeek, de Stad Brussel, de gemeente Sint-Joost, de gemeente Schaarbeek

We danken van harte alle bewoners, kunstenaars en medewerkers van het feest, iedereen die ons pad gekruist heeft en van dichtbij of van ver bijgedragen heeft:

Els, Marie, Camille, Nathan, Henri, Anne, Hervé, Adrien, Francois, Jennifer, Géraldine, Catherine, Arnaud, Gaëlle, Jean-Michel, Alain, Gwen, Simon, Laurence, Michel, Daniel, Marco, Soufiane, Many, Myriam, Dominique, François, Camille, Stanislava, Nicolas, Louis, Céline, Pietro, Anne, Sofie, Fanny, Nicolas, Marion en zoveel anderen!

**Concept:** Arnaud Bilande

**Contact:** galleclark@msn.com – camille.herremans@skynet.be



# Maalbeek In Alle Staten

**Maalbeek in alle Staten** is een voorbeeld van een vallei die zich verenigt rond haar verdwenen rivier, het vergeten water, haar geschiedenis, haar landschap en haar gedeelde toekomst. Het verhaal begon op het moment dat de rivier buiten haar oevers trad en straten en kelders onder water zette. Wat weten we van het water in onze stad? Ze zijn talrijk vandaag, diegenen die het water willen laten heropleven in onze stad waar de rivier niets anders meer is dan een collector van afvalwater.

Zo is er "**Maalbeek Mon Amour**", een project waar creatieve riooldeksels de loop van de verdwenen rivier zullen zichtbaar maken. Er is het werk van de **Groep "Geschiedenis"**, die met zijn onderzoekswerk de bezochte plekken tijdens het waterfeest onderbouwen met historische weetjes. Er is het werk rond het landschap van de Baladins du Maelbeek. Er zijn de Nieuwe Stadsrivieren die iedereen uitnodigen om mee na te denken over het water in de stad met het oog op een beter gezamenlijk beheer van deze levensbron.

**Maalbeek in alle Staten** is dus een manier om zichtbaarheid te geven aan al deze projecten die blijf geven van een stad die bekommerd is om haar leefomgeving.

Di't alles zal deel uitmaken van een rondtrekkende tentoonstelling die voor het eerst te zien zal zijn in het kader van het waterfeest. We zullen over deze projecten van gedachten wisselen tijdens een algemene vergadering, een **Assemblee van de Mensen van de Maalbeek** die plaats zal vinden in de loop van september. Tot slot worden de projecten van de Maalbeek in een finale Staten Generaal van het water voorgesteld aan de overheden en met hen ter discussie gebracht.

## AGENDA VAN MIAS

---

### > 24.09 / 13u / PLATFORM VAN MAALBEEK IN ALLE STATEN

Discussies over de toekomstige projecten, de eisen en aanbevelingen die tijdens finale Staten Generaal van 14 oktober worden gepresenteerd.

Plaats : Hoofdkwartier SGWB, Waverssesteenweg 216, 1050 Elsene

### > 13.10 / 11u / VERNISSAGE VAN DE TENTOONSTELLING

#### "WE ZIJN BENIEUWD OM HEN IN DE STAD TE ZIEN"

Op uitnodiging van de Baladins du Maelbeek en van het platform Maalbeek in alle Staten. De Tentoonstelling stelt de werken van lino'snede voor met motieven die de riooldeksels van Maalbeek Mon Amour zouden kunnen sieren, gerealiseerd door 4 groepen van leerlingen en een groep deelnemers van de asbl Feza.

Plaats : Bibliotheek Sésame, Lambermontlaan 200, 1030 Schaarbeek

### > 14.10 / 10u / STATEN GENERAAL VAN HET WATER IN BRUSSEL - FINALE SESSIE

Publieke voorstelling en discussie omtrent de projecten van Maalbeek in alle Staten in aanwezigheid van de politieke verantwoordelijken

Plaats : Museum voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1050 Elsene

Info en contact: Dominique Nalpas - dom.nalpas@cassiopea.org

www.egeb-sgwb.be



# De Staten Generaal van het Water in Brussel

Maar waar is het probleem? Is het niet genoeg om een van de meest eenvoudige bewegingen ter wereld te maken – de kraan opendraaien – om het te zien verschijnen, helder, drinkbaar, overvloedig? En, eenmaal gebruikt, volstaat het niet om de stop uit te trekken om het te zien wegstromen, en daarmee ook onze afvalstoffen, heel normaal allemaal?

Waar is het probleem?

Wel, we zijn met meer dan een miljoen mensen in deze stad die meer dan 100 liter water per dag verbruiken. Meer dan 100.000.000 liter wordt per dag drinkbaar gemaakt, vervoerd en verdeeld via duizenden kilometers leidingen. En nog veel meer liters water worden afgevoerd, verzameld en gezuiverd, want het regenwater voegt zich bij ons afvalwater. Deze vloed van miljarden liter water passeert door onze stad, onze valleien, onze gemeentes, onze percelen, en ons lichaam. Een stroom. Dat maakt het de moeite waard om interesse te tonen voor dit gedeelde goed. Laat ons deze levensstroom vieren!

Ziedaar waarom de inwoners van Brussel in beweging komen rond de kwestie van het water en de veelvuldige facetten ervan nader bekijken. Deze beginnende beweging gaat samen met het openbare onderzoek over het Waterbeheersplan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zes maand geleden heeft opgestart. Breder beschouwd, zijn de **Staten Generaal van het Water in Brussel** (SGWB) een veelzijdige collectieve reflectie. Officieel ging het project eind april 2011 van start en het wordt afgesloten met de finale Staten Generaal waar aan de politieke wereld het “Voorstel van een participatief beleid voor het water in Brussel” zal worden voorgelegd.

Aan dit voorstel wordt dezer dagen gewerkt doorheen vijf participatieve schrijfworkshops: een benadering per rivierbekken, de menselijke technieken en benaderingen, een benadering van de waterreconomie als veelvoudige economie, het participatief en gemeenschappelijk waterbeheer, water als grenzeloos patrimonium.

## Agenda van SGWB

### > VAN 5 TOT 15.09 / WERKEN IN DE WORKSHOPS

Vervolg van de uitwerking van een “Voorstel van een participatief beleid voor het water in Brussel”. Tijdens deze periode is het de bedoeling om technici en administratie verantwoordelijk voor het waterbeheer in Brussel en voor urbanisme te ontmoeten. De werkzaamheden van de SGWB staan open voor iedereen.

Plaats: Hoofdkwartier van de SGWB, Waversesteenweg 216, 1050 Brussel

### > 24.09 PLATFORM VAN DE STATEN GENERAAL VAN HET WATER IN BRUSSEL # 5

Voorstelling van het “Voorstel van een participatief beleid voor het water in Brussel”. De workshops zullen de een na de ander hun werk uit de doeken doen tijdens een stevige namiddag. De inhoud wordt publiek ter discussie gesteld, kwestie van het voorstel verder te verstevigen.

Plaats: Hoofdkwartier van de SGWB, Waversesteenweg 216, 1050 Brussel

### > 14.10 FINALE STATEN GENERAAL VAN HET WATER IN BRUSSEL

Laatste sessie van de SGWB. Het “Voorstel van een participatief beleid voor het water in Brussel” wordt voorgelegd aan de gemeentelijke en regionale politieke verantwoordelijken alsook aan andere operatoren met betrekking tot water.

Plaats: Museum voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29, 1050 Brussel

> Voor meer informatie omtrent de workshops en de planning, zie [www.egeb-sgwb.be](http://www.egeb-sgwb.be)

Info et contact : Dominique Nalpas - [dom.nalpas@cassiopea.org](mailto:dom.nalpas@cassiopea.org)

**18:00**

**SCHUBERT A LA MACHINE /  
SCHUBERT DOOR DE MACHINE  
GEHAALD**

KJBi, Rue Kesselstraat 18

**17:00**

**VERS L'EMBOUCHURE / NAAR DE  
MONDING**

Ile aux Bains / Badeneiland, rue Kessless-  
traat 51

**21:02:00**

**GUINGUETTE DU MAELBEEK /  
VOLKSFEEST AAN DE OEVER VAN  
DE MAALBEEK**

KJBi, Rue Kesselsstraat 18

**19:00 > 21:00**

**ILE AUX BAINS / BADENEILAND**

Ile aux Bains / Badeneiland, rue Kessless-  
traat 51

**16:00 > 20:00**

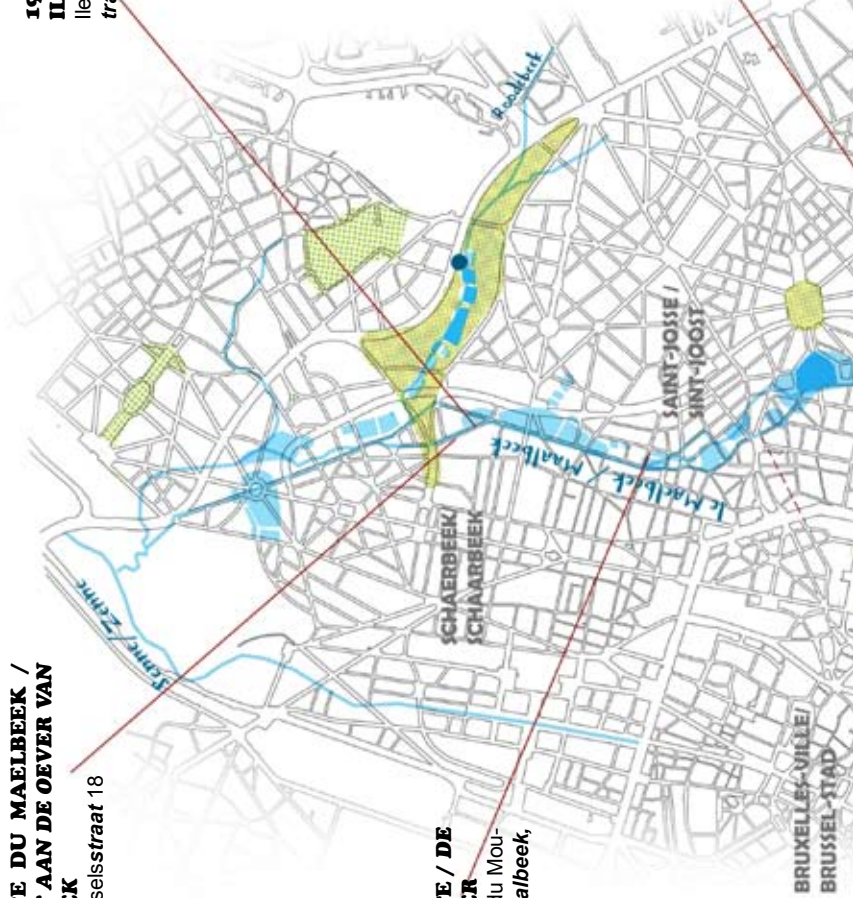
**LE JARDIN DU POÈTE / DE  
TUIN VAN DE DICHTER**

Jardin du Maelbeek, rue du Mou-  
lin 139 / Tuin van de Maalbeek,  
Molenstraat 139

**13:00 > 18:00**

**FRICHE DE LA TOUR EGGE-  
VOORT / BRAAKLAND TOREN  
VAN EGGEVOORT**

Friche de la Tour Eggevoort (Av. du  
Maelbeek, arrêt Senghor) / Het wilde  
veldbraakliggend terrein van Eg-  
gevoort (Maalbeeklaan, halte Sen-  
ghor)



14:30

**FONTAINES / FONTEINEN**

Parc Léopold ( Près de la rivière qui serpente) / Leopoldpark – (Bovenaar in het park nabij de kronkelende greppel)

10:00 > 14:00

**ESCALE DU MARCHÉ**

Place Flageyplein

12:30 > 14:30

**EN APNEE / KOPJE ONDER**

Boutique Maelström, piétonnier Jourdan / Boekhandel Maelström, voetgangerszone van aan het Jourdanplein

10.00 > 12.00

**DÉJEUNER SUR L'HEBE...**

Premier Etang d'Ixelles / Eerste vijver van Elsene

